

Mark Scheme for June 2010

OCR (Oxford Cambridge and RSA) is a leading UK awarding body, providing a wide range of qualifications to meet the needs of pupils of all ages and abilities. OCR qualifications include AS/A Levels, Diplomas, GCSEs, OCR Nationals, Functional Skills, Key Skills, Entry Level qualifications, NVQs and vocational qualifications in areas such as IT, business, languages, teaching/training, administration and secretarial skills.

It is also responsible for developing new specifications to meet national requirements and the needs of students and teachers. OCR is a not-for-profit organisation; any surplus made is invested back into the establishment to help towards the development of qualifications and support which keep pace with the changing needs of today's society.

This mark scheme is published as an aid to teachers and students, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which marks were awarded by Examiners. It does not indicate the details of the discussions which took place at an Examiners' meeting before marking commenced.

All Examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

Mark schemes should be read in conjunction with the published question papers and the Report on the Examination.

OCR will not enter into any discussion or correspondence in connection with this mark scheme.

© OCR 2010

Any enquiries about publications should be addressed to:

OCR Publications
PO Box 5050
Annesley
NOTTINGHAM
NG15 0DL

Telephone: 0870 770 6622
Facsimile: 01223 552610
E-mail: publications@ocr.org.uk

Questions

- 1 *Proserpina erat filia deae Cereris*: who was Proserpina? [2]
daughter (1) of Ceres/a goddess/a god (1). 'She was a goddess' – 0.
- 2 *haec puella laetissime cum matre in Sicilia habitabat*: what three things are we told about her life? [3]
she lived (very) happily (1) with her mother (1) in Sicily (1). 'She lived' must be inserted with one of the answers, but is not necessary in all three. Accept any past or present tense.
Answers must refer to the lemma, ie give no marks for 'She had friends/went for walks etc.' Do not allow 'where she lived' or 'She was a girl' – the question refers to her 'life'.
The correct answers may be combined, eg 'She lived in Sicily with her mother', which is worth two marks.
- 3 *olim cum amicis suis per silvas ambulabat*: what was Proserpina doing one day with her friends? [3]
walking (1) through/in (1) the wood(s)/ forest (1); accept 'They were walking'.
- 4 *sed adeo volebat flores legere ut procul ab amicis erraret*: why did Proserpina wander away from her friends? [3]
she wanted (1) to pick (1) flowers (1). Give one mark for '(She was) picking' (*volebat* omitted)
- 5 *mox neque amicae Proserpinam videbant neque Proserpina voces amicarum audiebat*: how does this show that Proserpina wandered a long way from her friends? [4]
her friends /they could not/did not see (1) Proserpina/her (1)
Proserpina/she could not/did not hear (1) her friends/them (1)
- 6 *Pluto, rex mortuorum*: who was Pluto? [2]
king (1) of the dead (1); do not allow 'death' or 'he was a god'.
- 7 *tum Pluto, rex mortuorum, qui puellam solam in silva ambulantem viderat, eam in regnum suum abducere constituit*. Two of the following statements are true. Put a tick in the two correct boxes. [2]
B Pluto decided to take Proserpina away
D Pluto had seen Proserpina walking in the wood

- 8 *qui puellam solam in silva ambulanti viderat*: which **Latin** word tells you that Proserpina was now 'on her own'? Put a tick in the correct box. [1]

C *solam*

- 9 Translate the passage into good English. [20]

*Proserpina magna voce matrem rogavit ut se servaret.
'ecce, mater!' clamavit; 'deus me abducit!'
sed Ceres filiam non audivit; Pluto puellam lacrimantem in regnum suum traxit.
Ceres, ubi tandem sciebat quid accidisset, tristissima erat.
tum per omnes terras ibat ut Proserpinam peteret.*

The passage has been divided into 5 sections, worth 4 marks each. Marks for each section should be awarded as follows. N.B. Consequential errors should not be penalised.

- [4] Correct translation, with one minor error allowed
- [3] Overall sense clear, with one serious or two minor errors allowed
- [2] Part correct; overall sense lacking/unclear
- [1] Not coherent; isolated knowledge of vocabulary only
- [0] Totally incorrect or omitted.

Put a diagonal or vertical mark at the end of each section of the candidate's answer and insert the mark in the body of the text. Add up the marks and put the total in the margin. Underline serious errors with a straight line, minor errors with a wavy line. If the section is completely wrong, or part of it cannot be analysed word by word, put a continuous line under the whole section or part. Omissions should be marked with a caret ^. Put a ring round consequential errors, which should not be penalised.

Transposition of Active to Passive or vice-versa

- a. If the correct agent/subject is expressed, accept.
- b. If the omitted agent is a pronoun, treat as a minor error,
eg *urbem ceperunt* translated 'the city was captured' – minor error.
If the omitted agent is a noun, treat as a serious error,
eg *Graeci urbem ceperunt* translated 'the city was captured' – serious error

Proserpina magna voce matrem rogavit ut se servaret.

magna – accept ‘big, loud, huge’; accept ‘loudly’ for the two words; ‘greatly’ – minor error

rogavit – accept ‘asked, begged’ or similar. Penalise any incorrect verb of saying as a minor error. ‘was asking’ – minor error.

If the meaning of *rogavit* is incorrect, accept purpose rendering of *ut se servaret* as consequential.

ferret – accept anything reasonable, eg ‘bring, fetch, get, obtain, find’.

‘ecce, mater!’ clamavit; ‘deus me abducit!’

ecce – accept anything reasonable, eg ‘help, hey’.

clamavit – ‘shouts’ is a minor error.

deus...abducit rendered as passive without the agent ‘I am being taken away’ – serious error (see above).

Accept ‘take (without the prefix), abduct’ ;

sed Ceres filiam non audivit; Pluto puellam lacrimantem in regnum suum traxit.

filiam + puellam – accept ‘her’ for either, but not both. Regard second ‘her’ as minor error.

audivit – accept ‘could not hear’.

traxit – ‘took’ – minor error; accept pluperfect rendering;

Ceres, ubi tandem sciebat quid accidisset, tristissima erat.

ubi omitted – serious error, but regard a rendering as two separate clauses without proper coordination or subordination as consequential.

sciebat – accept ‘knew, realised, found out’.

accidisset – ‘what happened’ - minor error.

tristissima – failure to render superlative – minor error.

tum per omnes terras ibat ut Proserpinam peteret.

per omnes terras – accept ‘through all the earth, all over the earth, on every land’; accept ‘wandered/roamed the earth’ as including *per*; but regard omission of ‘all’ as serious error; regard singular ‘land/ground’ as a minor error.

ibat ut peteret – she went searching/in search of – minor error. If *ibat ut* is omitted, but the rest is correct, award 3 marks (ie accept any reasonable translation of *peteret* as consequential).

Section A Total [40]

Add up the marks for Section A and put a ring round the total. Transfer the total to the front of the answer book.

- 10 *tandem Ceres intellexit Proserpinam a Plutone captam esse*: what did Ceres learn about Proserpina? [2]

she had been/was captured/caught (1) by Pluto (1). Accept correct transposition. Accept 'She was a captive of Pluto'.

- 11 *itaque deos rogavit ut filiam redderent*. One of the following statements is true. Put a tick in the correct box. [1]

B Ceres asked the gods to return her daughter.

- 12 *Pluto hoc facere nolebat*: what was Pluto's attitude? [1]

He was unwilling.

- 13 *dei tamen constituerunt Proserpinam ad matrem remittere*: what did the gods decide to do? [3]

Send back/give back/return (1) Proserpina (1) to her mother (1). Award full marks for 'reunite Proserpina with her mother'.

- 14 *Proserpina sex menses anni cum matre in Sicilia habitare poterat, sed sex menses in regno Plutonis manere debebat*: Proserpina was not allowed to stay with her mother all the time. How did she have to spend each year? Give full details. [3]

six months/half the year (1) with her mother/in Sicily (1)
(six months) in Pluto's kingdom/in the Underworld (1)

- 15 *ab illo tempore, Ceres et omnis natura dolent dum Pluto Proserpinam sub terra tenet*.

- (a) Complete the following statement. From that time on, Ceres and the whole of nature mourn while ... [4]

Pluto (1) holds/has/keeps Proserpina (1) under (1) the ground/earth (1)
Accept past tense.
Accept 'underground/in the underworld' for two marks.

- (b) Ancient societies sometimes invented myths to explain things about the natural world. What do you think this story might be trying to explain about the seasons of the year and the way in which things grow? [2]

for half of the year things grow while Proserpina is with her mother; for half of the year they stop growing while Proserpina is with Pluto

2 marks for a convincing explanation, ie including relation of seasons to Proserpina's whereabouts; 1 mark for a partial explanation.

- 16** For each of the Latin words in the table below, give **one** English word which has been derived from the Latin word and give the meaning of the English word.

Latin word	English word	Meaning of the English word
<i>habitabat</i>	inhabit	live in
<i>terra</i>	territory	area of land

[4]

Other correct derivatives are accepted.

Section B Total [20]

OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)
1 Hills Road
Cambridge
CB1 2EU

OCR Customer Contact Centre

14 – 19 Qualifications (General)

Telephone: 01223 553998

Facsimile: 01223 552627

Email: general.qualifications@ocr.org.uk

www.ocr.org.uk

For staff training purposes and as part of our quality assurance programme your call may be recorded or monitored

Oxford Cambridge and RSA Examinations
is a Company Limited by Guarantee
Registered in England
Registered Office; 1 Hills Road, Cambridge, CB1 2EU
Registered Company Number: 3484466
OCR is an exempt Charity



OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)
Head office
Telephone: 01223 552552
Facsimile: 01223 552553

© OCR 2010